

基于翻转课堂的混合式日语教学实践研究

——以“高级日语1”为例

罗雯

宜宾学院

DOI:10.12238/mef.v5i7.5653

[摘要] 高级日语是日语专业高年级阶段的主要专业核心课程,其教学效果关乎日语专业人才的培养质量。本文基于翻转课堂的混合式教学模式对“高级日语1”课程进行教学实践,通过实践研究检验翻转课堂对于提高课程教学效果的作用,并反思了当前存在的问题。对于推进高级日语课程教学改革和培养创新应用型人才有着重要的意义。

[关键词] 翻转课堂; 高级日语; 教学模式; 实践研究

中图分类号: G642

文献标识码: A

A Practical Study of Mixed Japanese Teaching Based on Flipped Classroom

—Take *Advanced Japanese 1* as an Example

LUO Wen

Yibin University

[Abstract] Advanced Japanese is the main professional core course for Japanese majors in their senior years, and its teaching effect is related to the training quality of Japanese professionals. Based on the mixed teaching mode of flipped classroom, this paper carries out the teaching practice of *Advanced Japanese 1* course, tests the role of flipped classroom in improving the teaching effect of the course through practical research, and reflects on the current problems. It is of great significance to promote the teaching reform of advanced Japanese and cultivate innovative and application-oriented talents.

[Key words] flipped classroom; advanced Japanese; teaching mode; practical research

1 问题的提出

1.1 研究背景

翻转课堂译自“Flipped Classroom”或“Inverted Classroom”,是指学生在课外完成直接教学,而将课堂时间战略性地用于集体或个性化活动的教学模式。2011年,翻转课堂教学模式被《环球邮报》评为该年影响课堂教学的重大技术变革。2012年,翻转课堂教学模式传入中国。近年来,翻转课堂在国内出现了大量的教学实践,引起了广泛的讨论。2019年,中共中央、国务院印发《中国教育现代化2035》中明确提出,要“加快信息化时代教育变革,建设智能化校园”。《教育信息化十年发展规划(2011-2020年)》也指出,以信息技术为优化教育的基础条件,坚持教育理念的创新,教育方法的革新。因而,新的教育理念、新的教育方式的探索是当前教育界迫切需要解决的问题。在这一时代背景下,教育信息化技术得到迅速发展,在线网络课程平台不断建立,这为国内翻转课堂的广泛应用提供了基础。另外,自2020年以来,受全球新冠肺炎疫情

影响,线上线下混合式授课也已成为一大普遍趋势。怎样将翻转课堂和混合式教学结合,提高教学效果,成为值得关注的问题。

1.2 研究现状

翻转课堂作为一种新型教学模式,迅速成为当下各教育领域研究的热点。因本文探讨的是翻转课堂在日语教育领域的研究,因此国外研究现状限定于仅梳理日本的研究现状。笔者以“反転授業(翻转课堂)”为关键词,在日本综合学术数据库CINII进行检索,得到888个检索结果。其中不乏一些实证研究相关论文,如古川・手塚(2016),岩崎・大橋(2018)等利用教学实践探讨了翻转课堂的授课效果及评价。

国内研究中,卜彩丽和孔素真(2016)以中国知网(CNKI)为主要数据来源,统计了截至2015年1月翻转课堂相关论文,指出高校是翻转课堂应用的主阵地。从学科来看,涉及较多的学科主要包括大学英语、现代教育技术公共课、计算机基础等。从研究内容来看,现有研究中实证研究少,可行性分析、模式

构建、应用探讨等文章较多。近年来,国内高校日语教学中翻转课堂相关的研究成果也比较丰富,如王琪(2015)对翻转课堂进行了解读与分析,探讨高校日语专业教育教学导入翻转课堂教学模式的必要性、原则,所面临的挑战等,为高校日语专业在信息化状态下的课堂教学模式改革提供了新思路。但也存在不少问题,如钱万万(2020)以2014年以来国内主要学术期刊上的日语教学翻转课堂研究相关论文为研究对象进行了统计分析和综述,并概括了其特点:相关研究成果近年来取得快速发展的同时教学感想类论文过多,实证研究与量化研究缺乏;实践应用的结论趋同,问题意识缺乏;同质研究与整体性研究过多,个性化深入研究缺乏。

以上这些对翻转课堂的教学研究和探讨对本研究有所帮助,但目前国内对于日语教学中的翻转课堂的研究多停留在理论研究上,实践和实证研究仍很少。

2 基于翻转课堂的“高级日语1”线上线下混合教学模式的实施

2.1 “高级日语1”课程现状

“高级日语1”是我校面向日语专业本科三年级学生开设的专业核心课程。其教学目标是在完成基础阶段学习的基础上,继续提高学生的语言基本技能,扩充其词汇量,丰富其语言、文化、文学等知识,培养学生的表达、阅读、理解能力以及跨文化交际能力。该课程使用的教材是《新经典日本语基础教程4》,共16个单元,每一单元主要内容为:语言项目学习(词汇和语法)、应用会话和阅读及课后综合训练。

该研究的对象为2018级日语专业学生,共42名。在授课前对学生开展问卷调查结果显示,传统课堂中教师主要采用多媒体PPT辅助授课,师生互动以及生生互动较少,评价方式比较单一,学生在课前及课后自主学习随意性较大,且学习停留在浅层次学习层面,无法实现深层次学习。虽然有61.9%的学生表示对于传统课堂授课方式没有任何不满意的地方,但超过50%的学生愿意尝试翻转课堂模式,并且愿意花20~40分钟进行课前学习。

2.2 研究目的和意义

本教学实践研究目的是探究如何运用翻转课堂教学模式,实现线上与线下教学的有效结合,从而提高教学质量,提升学生的自主学习能力和协作能力、创新思维能力及日语综合表达能力。

该实践研究符合宜宾学院深化本科教育教学综合改革的指导方针,有助于推动我校日语专业教学改革;能够引导学生合理规划课外时间,培养学生的自主学习能力和终身学习能力;有助于将“教师满堂灌,学生被动听”的传统教学模式变为“学生为主体,老师为主导”的教学模式,发挥学生在教学中的主体作用,提高学生的创新思维能力、互相协作能力、日语综合表达能力;有助于提高教师综合素质,激发教师对教学方法的探索和改进。

2.3 翻转课堂教学设计

本课题借鉴翻转课堂经典模式,将授课环节分为课前、课中及课后,并按照准备阶段、实施阶段和评价分析阶段进行。

(1) 教学准备阶段

在此阶段,教师对《新经典日本语教程第四册》的教学知识进行全面梳理,重点分析了教学重点与难点。同时结合课前调查问卷,分析学习者学习情况。然后参考教学大纲和教学目标,完成每一课的教学设计,并合理选择教学内容中的翻转知识点制作成10~15分钟左右的微课小视频。结合课前调查问卷,主要选取了单词和语法知识点作为翻转知识点,设计了翻转课堂教学活动。

(2) 实施阶段

利用QQ创建学习群,发布视频及文档资料,同时还可以互相进行提问、交流和解答。另外,提前按自愿分组方式将班级同学按3~4人为一组分为学习小组,并自行选出组长。翻转课堂教学活动设计分为课前、课中以及课后进行教学实践。

课前阶段,教师发布视频和文档材料,学生自主进行在线学习。如果在观看微视频或者做拓展练习时,学生遇到不明白的地方,可以在班级QQ群中向老师或者其他同学提问。但是提问要求不能是直接询问,而是带上自己的观点进行提问,例如针对某句话的翻译不能直接问怎么翻,而要问“这句话可以这样翻译吗”的形式。教师可当即进行解答,也可让其他同学进行讨论,课上再做回答。同时,教师应当给予适当监督,督促学生完成预习环节。

课堂中主要是对知识点的检测和巩固,以及开展师生、生生互动。例如单词和句型部分,可以先做相关知识点的小测试,然后分组进行快速反应练习和造句翻译练习,教师可巡视课堂进行答疑,或者抽小组进行课堂演示。对于课文部分,不再是表层的词汇语法解释,而是更多地在课堂上组织讨论,探讨文章结构梳理、主题讨论、延伸和拓展话题的相关讨论等。会话部分则是让学生进行内容概括和分组情景对话练习。教师推动教学活动的展开和进展,以及进行课堂答疑和评价,督促每个学生积极参与到课堂中。

课后主要完成相应的巩固练习和拓展练习,以学生互评+教师评价的方式对学生练习进行评价。

(3) 调查分析阶段

在期末课程结束时,对全班42位同学开展了问卷调查,回收有效问卷41份。其中,对于“是否认为翻转课堂的教学模式有助于你养成提前预习及自主学习的习惯?”,75%的学生回答是。对于“你是否认为‘高级日语1’的学习有助于增加你的团队合作意识”,78.1%的学生回答是。对于“你是否认为‘高级日语1’的学习有助于提高你的创新思维能力”,87.5%的学生回答是。对于“你是否希望教师采用翻转课堂模式进行教学”,90.6%的学生回答是。在“对翻转课堂需要改进的地方”这一开放性提问的回答中,多位学生提到翻转课堂增加了较多额外的学习任务,希望减少一些作业压力。还有几位学生提到大家自觉性比较低,并且在考试多的情况下,可能不会投入很大精力

去完成课前自学。

通过问卷调查结果可见翻转课堂在提高学生自主性、创新思维能力、团队协作能力等方面有起到积极作用。大多数学生对翻转课堂进行了正面评价,并且愿意在今后的课程中依然尝试参与翻转课堂进行学习。但调查结果也显示该模式在实施过程中依然存在一些问题。

3 教学实践改革中存在的问题

3.1 日语课程相关线上课程资源不足

近年来,随着线上课程的不断发展,网络慕课资源变得丰富起来。但是日语课程的相关视频资源比较匮乏,同时在线课程多集中在“基础日语”、“大学日语”和日语听力等相关课程,面对日语专业高年级学生开设的综合课程的慕课资源比较少。本课程所使用的微课视频也是由授课教师及教学团队组织制作,上传到QQ群以及智慧树等网络课程在线平台或学校自主网上教学平台供学生线上学习。但使用的微课大多是自行录制的PPT内容,缺乏动画和趣味性。如果有相应的线上课程资源,可以大大减少教师的备课压力,同时丰富视频内容,提高趣味性,让学生的接受度更高。

3.2 学生的参与度有待提高

翻转课堂是以学生为中心的课堂模式,学生的参与度直接影响该模式的教学效果。高年级学生客观上学习任务较重,其他课程需要学生自主调查和完成的作业也比较多。翻转课堂相当于在教师授课之外延长了学生的学习时间,部分学生主观上抱怨任务太重,自觉性较差,对传统授课模式的依赖性较强,无法很好地参与线上线下课程的学习。例如课前的线上学习敷衍观看,线下的课堂学习不愿意积极参与到课堂讨论中,也有因自身能力问题,无法参与到课堂讨论中来的情况。怎样去兼顾让不同能力水平的学生都能积极参与到教学中,是一个值得探讨的问题。

3.3 教师的综合素质有待加强

在翻转课堂模式中,教师承担了翻转课堂的课程设计、教学视频的录制、课堂活动的组织和引导等任务,其质量的好坏对教学效果有直接的影响。该模式对教师的综合素质提出了考验,首先要求教师要进行观念的转变,可能会出现畏手畏脚,不愿意放手把课堂交给学生的情况。同时怎样提取翻转知识点,怎样合理设置课堂活动,怎样创新教学方法等都是教师需要思考和解决的问题。若是没有接受过相关培训的教师,需要自行摸索视频的制作,并为此付出大量的时间,对教师的教学任务也增加了不少负担和压力。

3.4 评价方式需要进一步优化

不同于传统课堂以分数来评价教学的单一评价方式,翻转课堂的评价方式更加多维度以及灵活全面。在平时考核中不仅考核学生的语言运用能力和交际能力,还要考查学生的团队协作、思辨能力,以及态度情感等主观评价。在实际操作中,可

能会出现评价标准的合理化、操作的科学化等问题。

3.5 调查的科学性有待提高

由于教师资源的不足以及招生情况限制,参与研究的学生对象只有一个教学班,导致样本量较少,同时没有平行班的横向对比数据。由于评价和考查内容的不固定性和学生能力的发展性,也缺乏学生成绩前后的对比数据。关系到研究结果科学性的调查问卷设问的合理性,以及调查项目和维度的多样性也有待提高。

4 结语

翻转课堂教学模式有助于线上线下混合式教学模式的创新,在加强对学生的个性化教学以及真正提高教学质量和学生成绩上有很大的作用。但同时也存在一些问题,为了解决以上问题,笔者提出以下几点改进建议。学校可对教师开展相关培训,提高教师队伍的现代化教学技术应用能力;调整课堂结构和学分构成,将翻转课堂的课下学习时间纳入学分。作为教师要不断加强学习,与时俱进;组建教学团队,合理分工,资源共享,制作开发更多优良的网络教学资源;提高微视频和课堂活动的趣味性,吸引学生自觉参与到学习中;合理设计课堂讨论,兼顾能力较差的学生的能力培养和提高;优化评价方式,改革教学方法,促进教学研究的展开以及教学质量的提高。

基金项目:

宜宾学院2020年度校级教改项目“基于翻转课堂的日语教学实践研究——以《高级日语1》为例”(编号JGQ202021)成果。

参考文献

- [1]乔纳森·伯格曼,亚伦·萨姆斯.翻转课堂与混合式教学[M].北京:中国青年出版社,2018:10.
- [2]张萍,DING Lin,张文硕.翻转课堂的理念、演变与有效性研究[J].教育学报,2017,13(1):46-55.
- [3]古川智樹・手塚まゆ子.日本語教育における反転授業実践—上級学習者対象の文法教育において—[J].日本語教育164号,2016(8):126-141.
- [4]岩崎公弥子・大橋陽.反転授業を活用した授業実践とその効果[J].金城学院大学人文・社会科学研究紀要22号,2018(7):1-15.
- [5]卜彩丽,孔素真.现状与反思:国内翻转课堂研究评述[J].中国远程教育,2016(2):26-33.
- [6]王琪.翻转课堂与高等院校日语专业教学模式改革[J].东北亚外语研究,2015,3(3):58-63.
- [7]钱万万.我国日语教学翻转课堂相关研究综述[J].湖南工业职业技术学院学报,2020,20(4):76-80.

作者简介:

罗雯(1987-),女,汉族,重庆人,助教,硕士,研究方向:日语翻译、日语教育。